

屏東縣立恆春國中 114 學度校內語文競賽

臺灣台語情境式演說 題目 1

題目：**逛夜市**

華語對譯：逛夜市

提示：

拜六暗，阿爸佻阿母焜我去逛夜市。到夜市了後，阮先食蔥仔餅，繼落來阮三个人就去食家己佻意食的物件。最後，阮做伙去啲甘蔗汁止喙焦。

Pài-lak àm, a-pah kah a-bú tshuā guá khi seh iā-tshī. Kàu iā-tshī liáu-āu, gún sing khi tsiah tshang-á-piánn, suà--loh-lâi gún sann ê lāng tō khi tsiah ka-tī kah-ì tsiah ê mih-kiānn. Tsueâu, gún tsò-hué khi lim kam-tsià-tsiap tsí tshui-ta.

華語對譯：

星期六晚上，爸爸和媽媽帶我去逛夜市。到了夜市之後，我們先吃蔥油餅，接下來我們一家三口分別去吃自己喜歡吃的東西。最後，大家一起去喝甘蔗汁止渴。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

屏東縣立恆春國中 114 學度校內語文競賽

臺灣台語情境式演說 題目 2

題目：**西北雨**

華語對譯：午後雷陣雨

提示：

今仔日出門上課的時天氣誠好，所以阿春就無紮雨傘矣。到下晡的時，外口雄雄落大雨。阿春上課的時陣攏咧煩惱無紮雨傘毋知影等咧散學欲按怎轉去。想袂到散學的時，伊一下行出教室就看著阿母撐雨傘倚佇校門外。

Kin-á-jit tshut-mn[^]g siōng-khò ê sī thinn-khì tsiānn hó, sóo-í A-tshun tō bō tsah hōo-suānn--ah. Kàu ē-poo ê sī, guā-kháu hiông-hiông loh tuā-hōo. A-tshun siōng-khò ê sī-tsūn lóng teh huān-ló bō tsah hōo-suānn m̄ tsai-iānn tán--leh suānn-oh beh án-tsuānn tng--khì. Siūnn-bē-kàu suānn-oh ê sī, i tsit-ē kiānn tshut kàu-sik tō khuānn tioh a-bú giah hōosuānn khiā tī hāu-mn[^]g guā.

華語對譯：

今日出門上學的時候天氣很好，所以阿春就沒有攜帶雨傘。到了下午時分，外面突然間下起了大雨。阿春上課的時候都在煩惱沒帶雨傘不知道等下放學要怎麼回家。沒想到放學時，他一走出教室就看到媽媽撐傘站在校門外。

說明：

1. 演說內容須符合題目
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。